

HIV SAMMLUNG DER OFFICIELLEN ACTENSTÜCKE ZUR GESCHICHTE DER GEGEN

Then he folded the letter and committed it to the nurse and gave her five hundred dinars, saying, "Accept this from me, for that indeed thou hast wearied thyself between us." "By Allah, O my lord," answered she, "my desire is to bring about union between you, though I lose that which my right hand possesseth." And he said, "May God the Most High requite thee with good!" Then she carried the letter to Mariyeh and said to her, "Take this letter; belike it may be the end of the correspondence." So she took it and breaking it open, read it, and when she had made an end of it, she turned to the nurse and said to her, "This fellow putteth off lies upon me and avoucheth unto me that he hath cities and horsemen and footmen at his command and submitting to his allegiance; and he seeketh of me that which he shall not obtain; for thou knowest, O nurse, that kings' sons have sought me in marriage, with presents and rarities; but I have paid no heed unto aught of this; so how shall I accept of this fellow, who is the fool (90) of his time and possesseth nought but two caskets of rubies, which he gave to my father, and indeed he hath taken up his abode in the house of El Ghitrif and abideth without silver or gold? Wherefore, I conjure thee by Allah, O nurse, return to him and cut off his hope of me." When her husband came home, she said to him, 'I desire to go a-pleasuring.' And he said, 'With all my heart.' So he went, till he came to a goodly place, abounding in vines and water, whither he carried her and pitched her a tent beside a great tree; and she betook herself to a place beside the tent and made her there an underground hiding-place, [in which she hid her lover]. Then said she to her husband, 'I desire to mount this tree.' And he said, 'Do so.' So she climbed up and when she came to the top of the tree, she cried out and buffeted her face, saying, 'Lewd fellow that thou art, are these thy usages? Thou sworest [fidelity to me] and liedst.' And she repeated her speech twice and thrice. The sable torrent of her locks falls down unto her hips; Beware the serpents of her curls, I counsel thee, beware! e. The Barber's Story cxlix. When the king heard this, his mind was occupied [with the story he had heard and that which the vizier promised him], and he bade the latter depart to his own house. Hindbad the Porter, Sindbad the Sailor and, iii. 199. STORY OF THE SHARPER AND THE MERCHANTS. ab. The King's Son and the Ogress xv. Presently, one of the slave-girls brought him a pair of sandals wrought with raw silk and green silk and embroidered with red gold, and he took them and put them in his sleeve, whereat the slave cried out and said, "Allah! Allah! O my lord, these are sandals for the treading of thy feet, so thou mayst enter the draught-house." Aboulhusn was confounded and shaking the sandals from his sleeve, put them on his feet, whilst the Khalif [well-nigh] died of laughter at him. The slave forewent him to the house of easance, where he entered and doing his occasion, came out into the chamber, whereupon the slave-girls brought him a basin of gold and an ewer of silver and poured water on his hands and he made the ablution. t. The Sandalwood Merchant and the Sharper dccccxcviii. For death in your absence to us was decreed; But, when ye came back, we were quickened anew. w. The King's Son and the Afrif's Mistress dcii. d. The Crow and the Serpent dccciii. If to my favours thou aspire and covet me, good lack! What leach such madness can assain or what medicament? He returned them the most gracious of answers and bade carry the Magian forth of the town and set him on a high scaffold that had been builded for him there; and he said to the folk, 'Behold, I will torture him with all kinds of fashions of torment.' Then he fell to telling them that which he had wrought of knavery with the daughter of his father's brother and what he had caused betide her of severance between her and her husband and how he had required her of herself, but she had sought refuge against him with God (to whom belong might and majesty) and chose rather humiliation than yield to his wishes, notwithstanding stress of torment; neither recked she aught of that which he lavished to her of wealth and raiment and jewels. Voyage of Sindbad the Sailor, The Seventh, iii. 224. Then said she to him, "O chief of the kings, the wise say, 'The kingship is a building, whereof the troops are the foundation,' and whenas the foundation is strong, the building endureth; wherefore it behoveth the king to strengthen the foundation, for that they say, 'Whenas the foundation is weak, the building falleth.' On like wise it behoveth the king to care for his troops and do justice among his subjects, even as the owner of the garden careth for his trees and cutteth away the weeds that have no profit in them; and so it behoveth the king to look into the affairs of his subjects and fend off oppression from them. As for thee, O king," continued Shehrzad, "it behoveth thee that thy vizier be virtuous and versed in the knowledge of the affairs of the folk and the common people; and indeed God the Most High hath named his name (166) in the history of Moses (on whom be peace!) whenas He saith, [Quoth Moses] 'And make me a vizier of my people, Aaron [my brother]. (167) Could a vizier have been dispensed withal, Moses ben Imran had been worthier [than any of this dispensation]. (168). In every rejoicing a boon (232) midst the singers and minstrels am I; Then the king acquainted the people [of his court] with the matter and said to them, 'O folk, how deem ye of my looking to the issues of affairs?' And they all marvelled at his wisdom and foresight. Then he turned to his father and said to him, 'Hadst thou looked to the issue of thine affair and dealt deliberately in that which thou didst, there had not betided thee this repentance and grief all this time.' Then he let bring his mother and they rejoiced in each other and lived all their days in joy and gladness. What then," continued the young treasurer, "is more grievous than the lack of looking to the issues of affairs? Wherefore hasten thou not in the slaying of me, lest repentance betide thee and sore concern." THE SIXTH OFFICER'S STORY. 87. The Lovers of the Benou Tai dclxxiii. Quoth I (and mine a body is of passion all forslain), iii. 81. Thou layst on me a load too great to bear, and thus thou dost But that my burdens I may bind and so towards thee fare. 115. The Malice of Women dccccclxxix. Since thou hast looked on her, mine eye, be easy, for by God Nor mote nor ailment needst thou fear nor evil accident. The folk took compassion on him and gave him to eat and drink and he abode with them awhile. Then he questioned them of the way that led to the kingdom of his uncle Belehwan, but told them not that he was his uncle. So they taught him the way and

he ceased not to go barefoot, till he drew near his uncle's capital, and he naked and hungry, and indeed his body was wasted and his colour changed. He sat down at the gate of the city, and presently up came a company of King Belehwan's chief officers, who were out a-hunting and wished to water their horses. So they lighted down to rest and the youth accosted them, saying, 'I will ask you of somewhat, wherewith do ye acquaint me.' Quoth they, 'Ask what thou wilt.' And he said, 'Is King Belehwan well?' They laughed at him and answered, 'What a fool art thou, O youth! Thou art a stranger and a beggar, and what concern hast thou with the king's health?' Quoth he, 'Indeed, he is my uncle;' wherewith they marvelled and said, 'It was one question (135) and now it is become two.' Then said they to him, 'O youth, it is as thou wert mad. Whence pretendest thou to kinship with the king? Indeed, we know not that he hath aught of kinsfolk, except a brother's son, who was prisoned with him, and he despatched him to wage war upon the infidels, so that they slew him.' 'I am he,' answered Melik Shah, 'and they slew me not, but there betided me this and that.' We sat down and I looked at him who had opened the door to us, and behold he was lopped of the hand. I misliked this of him, and when I had sat a little longer, there entered a man, who filled the lamps in the saloon and lit the candles; and behold, he also was handlopped. Then came the folk and there entered none except he were lopped of the hand, and indeed the house was full of these. When the assembly was complete, the host entered and the company rose to him and seated him in the place of honour. Now he was none other than the man who had fetched me, and he was clad in sumptuous apparel, but his hands were in his sleeves, so that I knew not how it was with them. They brought him food and he ate, he and the company; after which they washed their hands and the host fell to casting furtive glances at me..As for the Khalif, he swooned away for laughing and said, "O Aboulhusn, thou wilt never cease to be a wag and do rarities and oddities!" Quoth he, "O Commander of the Faithful, I played off this trick, for that the money was exhausted, which thou gavest me, and I was ashamed to ask of thee again. When I was single, I could never keep money; but since thou marriedst me to this damsel here, if I possessed thy wealth, I should make an end of it. So, when all that was in my hand was spent, I wrought this trick, so I might get of thee the hundred dinars and the piece of silk; and all this is an alms from our lord. But now make haste to give me the thousand dinars and quit thee of thine oath."4. The Three Apples xix. Then she turned to the old man who had delivered her from the pit and prayed for him and gave him presents galore and among them a myriad of money; (9) and they all departed from her, except her husband. When she was alone with him, she made him draw near unto her and rejoiced in his coming and gave him the choice of abiding with her. Moreover, she assembled the people of the city and set out to them his virtue and worth and counselled them to invest him with the charge of their governance and besought them to make him king over them. They fell in with her of this and he became king and took up his abode amongst them, whilst she gave herself up to her religious exercises and abode with her husband on such wise as she was with him aforetime. (10) Nor," added the vizier, "is this story, O king of the time, more extraordinary or more delightful than that of the journeyman and the girl whose belly he slit and fled." "O father mine," answered the prince, "I have heard tell that in the land of Irak is a woman of the daughters of the kings, and her father is called King Ins ben Cais, lord of Baghdad; she is renowned for beauty and grace and brightness and perfection, and indeed many folk have sought her in marriage of the kings; but her soul consented not unto any one of them. Wherefore I am minded to travel to her, for that my heart cleaveth unto her, and I beseech thee suffer me to go to her." "O my son," answered his father, "thou knowest that I have none other than thyself of children and thou art the solace of mine eyes and the fruit of mine entrails; nay, I cannot brook to be parted from thee an instant and I purpose to set thee on the throne of the kingship and marry thee to one of the daughters of the kings, who shall be fairer than she." El Abbas gave ear to his father's word and dared not gainsay him; so he abode with him awhile, whilst the fire raged in his entrails..[When the king returned to his palace,] he went in to his wife Shah Khatoun and said to her, 'I give thee the glad news of thine eunuch's return.' And he told her what had betided and of the youth whom he had brought with him. When she heard this, her wits fled and she would have cried out, but her reason restrained her, and the king said to her, 'What is this? Art thou overcome with grief for [the loss of] the treasure or [for that which hath befallen] the eunuch?' 'Nay, as thy head liveth, O king!' answered she. 'But women are fainthearted.' Then came the servant and going in to her, told her all that had befallen him and acquainted her with her son's case also and with that which he had suffered of stresses and how his uncle had exposed him to slaughter and he had been taken prisoner and they had cast him into the pit and hurled him from the top of the citadel and how God had delivered him from these perils, all of them; and he went on to tell her [all that had betided him], whilst she wept..Calcutta (1814-18) Text. 183.????????? ef. Story of the Barber's Sixth Brother xxxiii. Thief and the Woman, The, i. 278.????? Hence on the morrow forth I fare and leave your land behind; So take your leave of us nor fear mishap or ill event..Meanwhile, they carried the damsel into the Commander of the Faithful and she pleased him; so he assigned her a lodging of the apartments of choice. She abode in the palace, eating not neither drinking and ceasing not from weeping night nor day, till, one night, the Khalif sent for her to his sitting-chamber and said to her, "O Sitt el Milah, be of good heart and cheerful eye, for I will make thy rank higher than [any of] the concubines and thou shall see that which shall rejoice thee." She kissed the earth and wept; whereupon the Khalif called for her lute and bade her sing. So she improvised and sang the following verses, in accordance with that which was in her heart:???? And dromedaries, too, of price and goodly steeds and swift Of many a noble breed, yet found no favour in my eye!" However, he would not be denied, and when he saw her [constant] refusal of herself to him, he feared lest she should tell the folk of him. So, when he arose in the morning, he took a scroll and wrote in it what he would of forgery and falsehood and going up to the Sultan's palace, said, '[I have] an advisement [for the king].' So he bade admit him and he delivered him the writ that he had forged, saying, 'I found this letter with the woman, the devotee, the ascetic, and indeed she is a spy, a secret informer against the king to his enemy; and I deem the king's due more incumbent

on me than any other and his advisement the first [duty], for that he uniteth in himself all the people, and but for the king's presence, the subjects would perish; wherefore I have brought [thee] warning.' The king put faith in his words and sent with him those who should lay hands upon the woman and put her to death; but they found her not..? ? ? ? ? All for a wild deer's love, whose looks have snared me And on whose brows the morning glitters bright.I seated myself amiddleward the saloon, misdoubting, and as I sat, there came down on me from the estrade seven naked men, without other clothing than leather girdles about their waists. One of them came up to me and took my turban, whilst another took my handkerchief, that was in my sleeve, with my money, and a third stripped me of my clothes; after which a fourth came and bound my hands behind me with his girdle. Then they all took me up, pinioned as I was, and casting me down, fell a-dragging me towards a sink-hole that was there and were about to cut my throat, when, behold, there came a violent knocking at the door. When they heard this, they were afraid and their minds were diverted from me by fear; so the woman went out and presently returning, said to them, 'Fear not; no harm shall betide you this day. It is only your comrade who hath brought you your noon-meal.' With this the new-comer entered, bringing with him a roasted lamb; and when he came in to them, he said to them, 'What is to do with you, that ye have tucked up [your sleeves and trousers]?' Quoth they, '[This is] a piece of game we have caught.' Mamoun (El) and Zubeideh, i. 199..? ? ? ? ? O thou my inclining to love him that blamest, Shall lovers be blamed for the errors of Fate? ? ? ? ? Indeed, thou'st told the tale of kings and men of might, Each one a lion fierce, impetuous in the fight., The eunuch returned and told the king, who said, "Indeed, we have been neglectful with regard to El Abbas. What shall be our excuse with the king? By Allah, my soul misdoubted me that the youth was of the sons of the kings!" The Lady Afifeh, his wife, saw him lamenting for [his usage of] El Abbas and said to him, "O king, what is it thou regrettest with this exceeding regret?" Quoth he, "Thou knowest the stranger youth, who gave us the rubies?" "Assuredly," answered she; and he said, "Yonder youths, who have halted in the palace court, are his mamelukes, and his father King El Aziz, lord of Yemen, hath pitched his camp in the Green Meadow; for he is come with his army to seek him, and the number of his troops is [four-and-] twenty thousand men." [Then he went out from her], and when she heard his words, she wept sore for him and had compassion on his case and sent after him, counselling him to send for the mamelukes and lodge them [in the palace] and entertain them..? ? ? ? ? i. The Woman who made her Husband sift Dust dlxxxii.? ? ? ? ? ? Fawn of the palace, knowst thou not that I, to look on thee, The world have traversed, far and wide, o'er many a hill and plain?.Accordingly, the trooper bought him a house near at hand and made therein an underground passage communicating with his mistress's house. When he had accomplished his affair, the wife bespoke her husband as her lover had lessoned her and he went out to go to the trooper's house, but turned back by the way, whereupon quoth she to him, 'By Allah, go forthright, for that my sister asketh of thee.' So the dolt of a fuller went out and made for the trooper's house, whilst his wife forewent him thither by the secret passage, and going up, sat down beside her lover. Presently, the fuller entered and saluted the trooper and his [supposed] wife and was confounded at the coincidence of the case. (230) Then doubt betided him and he returned in haste to his dwelling; but she forewent him by the underground passage to her chamber and donning her wonted clothes, sat [waiting] for him and said to him, 'Did I not bid thee go to my sister and salute her husband and make friends with them?' Quoth he, 'I did this, but I misdoubted of my affair, when I saw his wife.' And she said, 'Did I not tell thee that she resembleth me and I her, and there is nought to distinguish between us but our clothes? Go back to her.' As for me, I stood, with my head bowed to the earth, forgetting both Institutes and Canons, (99) abode sunk in thought, saying, "How came I to be the dupe of yonder worthless baggage?" Then said the Amir to me, "What aileth thee that thou answerest not?" And I answered, saying, "O my lord, it is a custom among the folk that he who hath a payment to make at a certain date is allowed three days' grace; [so do thou have patience with me so long,] and if, [by the end of that time,] the culprit be not found, I will be answerable for that which is lost." When the folk heard my speech, they all deemed it reasonable and the Master of Police turned to the Cadi and swore to him that he would do his utmost endeavour to recover the stolen money and that it should be restored to him. So he went away, whilst I mounted forthright and fell to going round about the world without purpose, and indeed I was become under the dominion of a woman without worth or honour; and I went round about on this wise all that my day and night, but happened not upon tidings of her; and thus I did on the morrow..Asleep and Awake, i. 5..When the night was half spent, I arose [and went forth the tent] to do an occasion of mine, and none knew of my case save this woman. The dogs misdoubted of me and followed me and gave not over besetting me, till I fell on my back into a deep pit, wherein was water, and one of the dogs fell in with me. The woman, who was then a girl in the first bloom of youth, full of strength and spirit, was moved to pity on me, for that wherein I was fallen, and coming to me with a rope, said to me, "Lay hold of this rope." So I laid hold of the rope and clung to it and she pulled me up; but, when I was halfway up, I pulled her [down] and she fell with me into the pit; and there we abode three days, she and I and the dog..Then he sprang up [and going] to the place wherein was the other half of his good, [took it] and lived with it well; and he swore that he would never again consort with those whom he knew, but would company only with the stranger nor entertain him but one night and that, whenas it morrowed, he would never know him more. So he fell to sitting every night on the bridge (7) and looking on every one who passed by him; and if he saw him to be a stranger, he made friends with him and carried him to his house, where he caroused with him till the morning. Then he dismissed him and would never more salute him nor ever again drew near unto him neither invited him..When the company heard the seventh officer's story, they were moved to exceeding mirth, and El Melik ez Zahir Bibers rejoiced in that which he heard and said, 'By Allah, there betide things in this world, from which kings are shut out, by reason of their exalted station!' Then came forward another man from amongst the company and said, 'There hath reached me from one of my friends another story bearing on the malice of women and their craft, and it is rarer and more extraordinary and more diverting

than all that hath been told to you." Now King Azadbekht's wife was big with child and the pains of labour took her in the mountain; so they alighted at the mountain-foot, by a spring of water, and she gave birth to a boy as he were the moon. Behrjaur his mother pulled off a gown of gold-inwoven brocade and wrapped the child therein, and they passed the night [in that place], what while she gave him suck till the morning. Then said the king to her, "We are hampered by this child and cannot abide here nor can we carry him with us; so methinks we were better leave him here and go, for Allah is able to send him one who shall take him and rear him." So they wept over him exceeding sore and left him beside the spring, wrapped in the gown of brocade: then they laid at his head a thousand dinars in a bag and mounting their horses, departed, fleeing. Now there was a man of the kinsfolk of the Khalif [Haroun er Reshid], by name Abdulmelik ben Salih ben Ali ben Abdallah ben el Abbas, (148) who was great of gravity and piety and decorousness, and Er Reshid was used instantly to require of him that he should keep him company in his carousals and drink with him and had proffered him, to this end, riches galore, but he still refused. It chanced that this Abdulmelik es Salih came to the door of Jaafer ben Yehya, that he might bespeak him of certain occasions of his, and the chamberlain, doubting not but he was the Abdulmelik ben Salih aforesaid, whom Jaafer had charged him admit and that he should suffer none but him to enter, allowed him to go in to his master. . . . ? ? ? ? ? "Breaker of hearts," quoth she, "I call it, for therewith I've broken many a heart among the amorous race." . . . ? ? ? ? ? q. The Lady and her five Suitors dxciii. . . . ? ? ? ? ? r. The Heathcock and the Tortoises dcxxxiv. Presently, the vizier heard of the merchant's coming; so he sent to him and let bring him to his house and talked with him awhile of his travels and of that which he had abidden therein, and the merchant answered him thereof. Then said the vizier, 'I will put certain questions to thee, which if thou answer me, it will be well [for thee].' And the merchant rose and made him no answer. Quoth the vizier, 'What is the weight of the elephant?' The merchant was perplexed and returned him no answer and gave himself up for lost. Then said he, 'Grant me three days' time.' So the vizier granted him the delay he sought and he returned to his lodging and related what had passed to the old woman, who said, 'When the morrow cometh, go to the vizier and say to him, "Make a ship and launch it on the sea and put in it an elephant, and when it sinketh in the water, [under the beast's weight], mark the place to which the water riseth. Then take out the elephant and cast in stones in its place, till the ship sink to the mark aforesaid; whereupon do thou take out the stones and weigh them and thou wilt know the weight of the elephant'". Then he went on and presently there met him a third woodcutter and he said to him, 'Pay what is due from thee.' And he answered, 'I will pay thee a dirhem when I enter the city; or take of me four danics (246) [now].' Quoth the tither, 'I will not do it,' but the old man said to him, 'Take of him the four danics presently, for it is easy to take and hard to restore.' 'By Allah,' quoth the tither, 'it is good!' and he arose and went on, crying out, at the top of his voice and saying, 'I have no power to-day [to do evil].' Then he put off his clothes and went forth wandering at a venture, repenting unto his Lord. Nor," added the vizier, "is this story more extraordinary than that of the thief who believed the woman and sought refuge with God against falling in with her like, by reason of her cunning contrivance for herself." As for King El Aziz, he lived after this seven years and was admitted to the mercy of God the Most High; whereupon his son El Abbas carried him forth to burial on such wise as beseemeth unto kings and let make recitations and readings of the Koran, in whole or in part, over his tomb. He kept up the mourning for his father a full-told month, at the end of which time he sat down on the throne of the kingship and judged and did justice and distributed silver and gold. Moreover, he loosed all who were in the prisons and abolished grievances and customs dues and did the oppressed justice of the oppressor; wherefore the people prayed for him and loved him and invoked on him endurance of glory and kingship and length of continuance [on life] and eternity of prosperity and happiness. Moreover, the troops submitted to him and the hosts from all parts of the kingdom, and there came to him presents from all the lands. The kings obeyed him and many were his troops and his grandees, and his subjects lived with him the most easeful and prosperous of lives. Here they halted and took up their lodging with the old man, who questioned the husband of his case and that of his brother and the reason of their journey, and he said, 'I purpose to go with my brother, this sick man, to the holy woman, her whose prayers are answered, so she may pray for him and God may make him whole by the blessing of her prayers.' Quoth the villager, 'By Allah, my son is in a parlous plight for sickness and we have heard that the holy woman prayeth for the sick and they are made whole. Indeed, the folk counsel me to carry him to her, and behold, I will go in company with you. And they said, 'It is well.' So they passed the night in that intent and on the morrow they set out for the dwelling of the holy woman, this one carrying his son and that his brother. Three men once went out in quest of riches and came upon a block of gold, weighing a hundred pounds. When they saw it, they took it up on their shoulders and fared on with it, till they drew near a certain city, when one of them said, 'Let us sit in the mosque, whilst one of us goes and buys us what we may eat.' So they sat down in the mosque and one of them arose and entered the city. When he came therein, his soul prompted him to play his fellows false and get the gold for himself alone. So he bought food and poisoned it; but, when he returned to his comrades, they fell upon him and slew him, so they might enjoy the gold without him. Then they ate of the [poisoned] food and died, and the gold abode cast down over against them. . . . ? ? ? ? ? g. The Crows and the Hawk dxciii. Then she turned and saw within the chamber an old man, comely of hoariness, venerable of aspect, who was dancing on apt and goodly wise, a dance the like whereof none might avail unto. So she sought refuge with God the Most High from Satan the Stoned (193) and said, 'I will not give over what I am about, for that which God decreeth, He carrieth into execution.' Accordingly, she went on singing till the old man came up to her and kissed the earth before her, saying, 'Well done, O Queen of the East and the West! May the world be not bereaved of thee! By Allah, indeed thou art perfect of qualities and ingredients, O Tuhfet es Sudour! (194) Dost thou know me?' 'Nay, by Allah,' answered she; 'but methinks thou art of the Jinn.' Quoth he, 'Thou sayst sooth; I am the Sheikh Aboutawaif (195) Iblis, and I come to thee every night, and with me thy sister Kemeriye, for that

she loveth thee and sweareth not but by thy life; and her life is not pleasant to her, except she come to thee and see thee, what while thou seest her not. As for me, I come to thee upon an affair, wherein thou shall find thine advantage and whereby thou shalt rise to high rank with the kings of the Jinn and rule them, even as thou rulest mankind; [and to that end I would have thee come with me and be present at the festival of my son's circumcision; (196)] for that the Jinn are agreed upon the manifestation of thine affair.' And she answered, 'In the name of God.' Presently, the chief workman came to the palace and sought an audience of the king, who bade admit him. So he entered and kissing the earth, saluted him with a salutation befitting kings and said, "O king of the time and lord of the age and the day, may felicity endure unto thee and acceptance and be thy rank exalted over all the kings both morning and evening! (58) The work of the bath is accomplished, by the king's fair fortune and the eminence of his magnanimity, (59) and indeed we have done all that behoved us and there remaineth but that which behoveth the king." El Aziz ordered him a sumptuous dress of honour and expended monies galore, giving unto each who had wroughten, after the measure of his work. Then he assembled in the bath all the grandees of his state, amirs and viziers and chamberlains and lieutenants, and the chief officers of his realm and household, and sending for his son El Abbas, said to him, "O my son, I have builded thee a bath, wherein thou mayst take thy pleasure; so enter thou therein, that thou mayst see it and divert thyself by gazing upon it and viewing the goodliness of its ordinance and decoration." "With all my heart," replied the prince and entered the bath, he and the king and the folk about them, so they might divert themselves with viewing that which the workmen's hands had wroughten..The Ninth Day."O king," answered the youth, "I hope for succour only from God, not from created beings: if He aid me, none can avail to harm me, and if He be with me and on my side, because of the truth, who is it I shall fear, because of falsehood? Indeed, I have made my intent with God a pure and sincere intent and have severed my expectation from the help of the creature; and whoso seeketh help [of God] findeth of his desire that which Bekhtzeman found." Quoth the king, "Who was Bekhtzeman and what is his story?" "O king," replied the youth, "Who dares with them to cope draws death upon himself; Yea, of the deadly lance incontinent he's slain..?OF THE ADVANTAGES OF PATIENCE..Now the king had a brother, who envied him and would fain have been in his place; and when he was weary of looking for his death and the term of his life seemed distant unto him, he took counsel with certain of his partisans and they said, 'The vizier is the king's counsellor and but for him, there would be left the king no kingdom.' So the king's brother cast about for the ruin of the vizier, but could find no means of accomplishing his design; and when the affair grew long upon him, he said to his wife, 'What deemest thou will advantage us in this?' Quoth she, 'What is it?' And he replied, 'I mean in the matter of yonder vizier, who inciteth my brother to devoutness with all his might and biddeth him thereto, and indeed the king is infatuated with his counsel and committeth to him the governance of all things and matters.' Quoth she, 'Thou sayst truly; but how shall we do with him?' And he answered, 'I have a device, so thou wilt help me in that which I shall say to thee.' Quoth she, 'Thou shall have my help in whatsoever thou desirest.' And he said, 'I mean to dig him a pit in the vestibule and dissemble it artfully.' Saying, "Thy fill of union take; no spy is there on us, Whom we should fear, nor yet reproach our gladness may abate." Voyage of Sindbad the Sailor, The Sixth, iii. 203..A sun of beauty she appears to all who look on her, iii. 191.. And if a creature in his tears could swim, as in a sea, I to do this of all that breathe were surely first and sole..Craft, Women's, ii. 287..There was once in the land [of Egypt and] the city of Cairo, [under the dynasty] of the Turks, (84) a king of the valiant kings and the exceeding mighty Sultans, by name El Melik ez Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdari. (85) He was used to storm the Islamite strongholds and the fortresses of the Coast (86) and the Nazarene citadels, and the governor of his [capital] city was just to the folk, all of them. Now El Melik ez Zahir was passionately fond of stories of the common folk and of that which men purposed and loved to see this with his eyes and hear their sayings with his ears, and it befell that he heard one night from one of his story-tellers (87) that among women are those who are doughtier than men of valour and greater of excellence and that among them are those who will do battle with the sword and others who cozen the quickest-witted of magistrates and baffle them and bring down on them all manner of calamity; whereupon quoth the Sultan, 'I would fain hear this of their craft from one of those who have had to do therewith, so I may hearken unto him and cause him tell.' And one of the story-tellers said, 'O king, send for the chief of the police of the town.' All intercessions come and all alike do ill succeed, ii. 218.. Yea, to the earth that languished for lack of rain, the clouds Were bounteous; so it flourished and plenteous harvests bore;.So the king bade fetch the old man and he came and stood before the Sultan, who showed him the two pearls. Quoth he, 'As for this one, it is worth a thousand dinars.' And the king said, 'So saith its owner.' 'But for this other,' continued the old man, 'it is worth but five hundred.' The folk laughed and marvelled at his saying, and the merchant, [the owner of the second pearl], said to him, 'How can this, which is greater of bulk and purer of water and more perfect of rondure, be less of worth than that?' And the old man answered, 'I have said what is with me.' (208) Then said the king to him, 'Indeed, the outward appearance thereof is like unto that of the other pearl; why then is it worth but the half of its price?' 'Yes,' answered the old man, '[its outward resembleth the other]; but its inward is corrupt.' 'Hath a pearl then an outward and an inward?' asked the merchant, and the old man said, 'Yes. In its inward is a boring worm; but the other pearl is sound and secure against breakage.' Quoth the merchant, 'Give us a token of this and prove to us the truth of thy saying.' And the old man answered, 'We will break the pearl. If I prove a liar, here is my head, and if I speak truth, thou wilt have lost thy pearl.' And the merchant said, 'I agree to that.' So they broke the pearl and it was even as the old man had said, to wit, in its midst was a boring worm.. j. The Enchanted Springs dlxxxii. a. The First Old Man's Story iv.Porter, Sindbad the Sailor and Hindbad the, iii. 199.Then he called Sitt el Milah and said to her, "The house [wherein thou lodgest] and that which is

therein Is a guerdon [from me] to thy lord. So do thou take him and depart with him in the safeguard of God the Most High; but absent not yourselves from our presence." [So she went forth with Nouredin and] when she came to the house, she found that the Commander of the Faithful had sent them gifts galore and abundance of good things. As for Nouredin, he sent for his father and mother and appointed him agents and factors in the city of Damascus, to take the rent of the houses and gardens and khans and baths; and they occupied themselves with collecting that which accrued to him and sending it to him every year. Meanwhile, his father and mother came to him, with that which they had of monies and treasures and merchandise, and foregathering with their son, saw that he was become of the chief officers of the Commander of the Faithful and of the number of his session-mates and entertainers, wherefore they rejoiced in reunion with him and he also rejoiced in them..67. The Khalif El Hakim and the Merchant dcliii.?? ?? The absent ones' harbinger came us unto With tidings of those who (129) had caused us to rue..When the news reached El Aziz, he rejoiced with an exceeding joy in the coming of his son and straightway took horse, he and all his army, what while the trumpets sounded and the musicians played, that the earth quaked and Baghdad also trembled, and it was a notable day. When Mariyeh beheld all this, she repented with the uttermost of repentance of that which she had wroughten against El Abbas his due and the fires still raged in her vitals. Meanwhile, the troops (104) sallied forth of Baghdad and went out to meet those of El Abbas, who had halted in a meadow called the Green Island. When he espied the approaching host, he knew not what they were; so he strained his sight and seeing horsemen coming and troops and footmen, said to those about him, "Among yonder troops are ensigns and banners of various kinds; but, as for the great green standard that ye see, it is the standard of my father, the which is reserved [unto him and never displayed save] over his head, and [by this] I know that he himself is come out in quest of me." And he was certified of this, he and his troops..Then said he to her, 'By Allah, thou art the desire of the Commander of the Faithful! (182) So take the lute and sing a song that thou shalt sing to the Khalif, whenas thou goest in to him.' So she took the lute and tuning it, sang the following verses: Conclusion.As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..?? ?? The pitcher then of goblets filled full and brimming o'er With limpid wine we plunder, that pass from friend to friend..?? ?? Exalted mayst thou be above th' empyrean heaven of joy And may God's glory greater grow and more exalted aye!.112. Abdallah ben Nafi and the King's Son of Cashghar dccccli.Meanwhile, the nurse awoke, that she might give the child suck, and seeing the bed running with blood, cried out; whereupon the sleepers and the king awoke and making for the place, found the child with his throat cut and the cradle running over with blood and his father slain and dead in his sleeping chamber. So they examined the child and found life in him and his windpipe whole and sewed up the place of the wound. Then the king sought his son Belehwan, but found him not and saw that he had fled; whereby he knew that it was he who had done this deed, and this was grievous to the king and to the people of his realm and to the lady Shah Katoun. So the king laid out his son Melik Shah and buried him and made him a mighty funeral and they mourned passing sore; after which he addressed himself to the rearing of the infant.131. The Queen of the Serpents cccclxxxii.AND BOULAC EDITIONS OF THE ARABIC TEXT OF.The vizier's story pleased King Shah Bekht and his heart clave to the story of the merchant and the old woman; so he bade Er Rehwān withdraw to his lodging, and he went away to his house and abode there the next day..Now the merchant and his wife had taken up their abode in a city in the land whereof their [other] son was king, and when the boy [whom they had found] grew up, his father assigned unto him merchandise, so he might travel therewith. So he set out and entered the city wherein his brother was king. News reached the latter that there was a merchant come thither with merchandise befitting kings. So he sent for him and the young merchant obeyed the summons and going in to him, sat down before him. Neither of them knew the other; but blood stirred between them and the king said to the young merchant, 'I desire of thee that thou abide with me and I will exalt thy station and give thee all that thou desirest and cravest.' So he abode with him awhile, quitting him not; and when he saw that he would not suffer him to depart from him, he sent to his father and mother and bade them remove thither to him. So they addressed them to remove to that island, and their son increased still in honour with the king, albeit he knew not that he was his brother..?? ?? She hath an eye, whose glances pierce the hearts of all mankind, Nor can cornelian with her cheeks for ruddiness compare..?? ?? And if into the briny sea one day she chanced to spit, Assuredly the salt sea's floods straight fresh and sweet would grow..Moreover, King Shehriyar summoned chroniclers and copyists and bade them write all that had betided him with his wife, first and last; so they wrote this and named it "The Stories of the Thousand Nights and One Night." The book came to (195) thirty volumes and these the king laid up in his treasury. Then the two kings abode with their wives in all delight and solace of life, for that indeed God the Most High had changed their mourning into joyance; and on this wise they continued till there took them the Destroyer of Delights and Sunderer of Companies, he who maketh void the dwelling-places and peopleth the tombs, and they were translated to the mercy of God the Most High; their houses were laid waste and their palaces ruined and the kings inherited their riches..?? ?? For love with your presence grows sweet, untroubled and life is serene And the star of our fortune burns bright, that clouds in your absence did veil..?? ?? Peace on you, people of my

troth! With peace I do you greet. Said ye not truly, aforetime, that we should live and meet?. Then he sat down again upon the throne of his kingship, whilst the vizier stood before him, and they returned to their former estate, but they had nought of the [goods of the world]. So the king said to his vizier, 'How shall we avail to abide in this city, and we in this state of poverty?' And he answered, 'Be at thine ease and have no concern.' Then he singled out one of the soldiers (255) and said to him, 'Send us thy service (256) for the year.' Now there were in the city fifty thousand subjects (257) and in the hamlets and villages a like number; and the vizier sent to each of these, saying, 'Let each of you get an egg and lay it under a hen.' So they did this and it was neither burden nor grievance to them..105. Ali Nouredin and the Frank King's Daughter dcccxxxi.80. Yehya ben Khalid and the Poor Man cccxci. Then, in his anger, he walled up the door of the granary with clay, and by the ordinance of God the Most High, there came a great rain and descended from the roofs of the house wherein was the wheat [so that the latter rotted]; and needs must the merchant give the porters five hundred dirhems from his purse, so they should carry it forth and cast it without the city, for that the smell of it was noisome. So his friend said to him, 'How often did I tell thee thou hadst no luck in wheat? But thou wouldst not give ear to my speech, and now it behoveth thee to go to the astrologer and question him of thy star.' Accordingly the merchant betook himself to the astrologer and questioned him of his star, and the astrologer said to him, 'Thy star is unpropitious. Put not thy hand to any business, for thou wilt not prosper therein.' However, he paid no heed to the astrologer's words and said in himself, 'If I do my occasion, (103) I am not afraid of aught.' Then he took the other part of his money, after he had spent therefrom three years, and built [therewith] a ship, which he loaded with all that seemed good to him and all that was with him and embarked on the sea, so he might travel.. Now the king of the city was dead and had left no son, and the townsfolk fell out concerning who should be king over them: and their sayings differed and their counsels, so that turmoil was like to betide between them by reason of this. At last, after long dissension, they came to an accord and agreed to leave the choice to the late king's elephant and that he unto whom he consented should be king and that they would not contest the commandment with him. So they made oath of this and on the morrow, they brought out the elephant and came forth to the utterward of the city; nor was there man or woman left in the place but was present at that time. Then they adorned the elephant and setting up the throne on his back, gave him the crown in his trunk; and he went round about examining the faces of the folk, but stopped not with any of them till he came to the banished king, the forlorn, the exile, him who had lost his children and his wife, when he prostrated himself to him and placing the crown on his head, took him up and set him on his back.. When the evening evened, the king summoned the vizier, and when he presented himself, he required of him the [promised] story. So he said, "Hearkening and obedience. Know, O august king, that.98. The Haunted House in Baghdad dclxxxviii

[Corps L gislatif Conseil Des Cinq-Cents Rapport Au Nom dUne Commission Sur La D nonciation](#)

[Manuel V t rinaire Pratique Du Cultivateur](#)

[Catalogue de Tableaux de la Collection Ragu](#)

[tat Faisant Conna tre La R sidence Actuelle Des Personnes vacu es de Pas-De-Calais Fascicule 4](#)

[Commencement de la Genealogie de Monsieur de la Caze](#)

[Le Retour Des Dieux Sur La Terre Divertissement En Musique](#)

[douard Rod Biographie Critique Illustr e dUn Portrait-Frontispice Et dUn Autographe](#)

[Catalogue Des Tableaux Anciens Des Diff rentes coles Composant La Collection de M Adolphe Ro hn](#)

[A Propos de lHistoire de la Circulation Du Sang R ponse Aux Critiques de M Turner](#)

[Corps L gislatif Conseil Des Cinq-Cents Sur La Question Relative Aux migr s Naufrag s Calais](#)

[Les Pulsations H patiques Dans lInsuffisance Tricuspid e](#)

[Catalogue de la Nombreuse Et Riche Collection de Tableaux Anciens Apr s D c s de M C](#)

[Catalogue dUne Collection dArmes Orientales Tr s-Riches](#)

[Rapport Sur La Situation Commerciale Et Industrielle Du Japon](#)

[Catalogue dUne Collection de Tableaux Anciens Et Modernes](#)

[Catalogue dUne Int ressante Collection de Tableaux Anciens](#)

[Le Chef Blanc](#)

[Acad mie de Rennes Lyc e de Gar ons Et Coll ge de Jeunes Filles de Laval](#)

[M thode Pour Apprendre La Musique Vocale Et Instrumentale](#)

[Traite de Composition](#)

[Suppl ment La G om trie lAlg bre Et La Trigonometrie](#)

[Nouvelle Th orie Musicale Et Manuel Pratique de Transposition](#)

[Th se Pour La Licence Droit Fran ais Code Napol on Du Partage Et Des Rapports](#)

[Acte Pour La Licence Code Napol on Des Successions Proc dure Civile de lEx cution](#)

[Petit Traite Pratique de Contrepoint Et Fugue](#)

[Acte Pour La Licence Code Civil de la Spécialité Et de la Publicité Des Hypothèques](#)
[Inauguration Du Monument Elevé Sur La Tombe de Jules Steeg Discours Le 22 Novembre 1903](#)
[Acte Pour La Licence Code Civil Des Substitutions Permissives Et Prohibitives Code de Procédure](#)
[Guide Du Voyageur Et Du Touriste Saint-Gildas-De-Rhuis Et Ses Environs](#)
[Acte Pour La Licence Code Civil Du Donataire Entre Vifs Et Testaments Code de Procédure Enquêtes](#)
[tude Sur Le Procédés Bessemer](#)
[Acte Pour La Licence Code Napoléon Du Partage Et Des Rapports Et Notamment de la Composition](#)
[Les Critiques Comédie En 1 Acte](#)
[Acte Pour La Licence Code Napoléon de la Capacité Pour Donner Ou Pour Recevoir Titre Gratuit](#)
[Solfège National Ou Recueil Gradu de 2000 Airs Extraits Des Auteurs Anciens Et Modernes Partie 1](#)
[Acte Pour La Licence Code Napoléon de la Prescription Procédure Civile Du Dommage](#)
[Thèse Pour La Licence Code Napoléon de la Révocation Des Donations Entre Vifs](#)
[Thèse Pour La Licence Code Napoléon de la Prescription Procédure Civile Des Reprises d'Instance](#)
[L'Architecture Militaire Au Mont-Saint-Michel](#)
[Rapports Des Ouvriers Et Des Instituteurs Des Ecoles Primaires de Boulogne-Sur-Mer](#)
[de la Prétendue Noblesse Des Gentilshommes Verriers En Lorraine](#)
[L'Art de Perfectionner La Trempe de L'Acier Et Du Fer](#)
[Ninon Et Ninette Vaudeville En 1 Acte Paris Folies-Dramatiques 5 Octobre 1858](#)
[Tissus Des Indes Et de la Chine de M Maurice Dalsme Jeune Rapport](#)
[Grandeur Et Avenir Des États-Unis](#)
[L'École de L'École Des Ecoles Supérieures de Bordeaux Bal Des Étudiants 28 Janvier 1893](#)
[Les Veuves Criminelles Comédie En 3 Actes En Prose](#)
[Houilles étrangères Appel Au Gouvernement Pour Obtenir Que Les Houilles étrangères Soient Frappées](#)
[Livret d'Aggrégation La Confrérie Du Sacre-Coeur Rigée Dans L'église d'Écques](#)
[Deux Conférences En Sorbonne Sur La Pédagogie Musicale](#)
[Les Beaux-Arts Italiens L'Exposition Universelle de Paris 1867](#)
[Notice Historique Sur Le Monastère de Saint-Mard de Piégros-Aujourdhui Piégros-La-Clastre Drôme](#)
[L'Académie Française Au XVIIe Siècle](#)
[Essai d'Apologie Des Auteurs Censurés Dans Le Temple Du Gout de M de Voltaire](#)
[Origine Et Historique Du Petit Serrurier de Saint-Jodard Loire](#)
[Chemins de Fer Machines Locomotives](#)
[La Dunciade Ou L'Angleterre Démasquée](#)
[Allocution Du M. de la Chapelle-Chef Pour La Réunion de Cluses 1er Février 1919](#)
[Une Femme Française à M Zola Hercule](#)
[Lion Mesny de Boisseaux Franc-Tireur de la Compagnie Du Jura Massacrés Nuits Par Les Prussiens](#)
[Succession de M Lablache Catalogue de Belles Tabatières Brillantes Argenterie Anglaise](#)
[Analyse de la Tragédie de L'Orphelin de la Chine Comédiens Du Roi Le 20 Août 1755](#)
[Des Conditions Typhogènes d'Un Groupe de Maisons Joigny Revue Générale Des Travaux Antérieurs](#)
[Analyse Du Dessin Des Cachemires Et Moyens de Rendre Les Schalls Français Supérieurs](#)
[Études Historiques Sur La Bretagne L'église de Rennes Travers Les ges](#)
[Dissertation Sur Le Typhus Des Armées Dans Le Département de la Meuse 1813-1814](#)
[Notice Des Travaux Scientifiques](#)
[Rapport Sur Le Gisement Et L'Exploitation de la Pierre Meulière de la Plaine de Bord Dordogne](#)
[Exposition de 1844 Description Des Esquisses Exposées](#)
[Les Charlatans Noirs](#)
[Manuel Du Marchal Ferrant Comment on Forge Le Fer Cheval](#)
[A Messieurs Les Membres Du Conseil d'Administration de L'Institution Royale](#)
[Journal Des Débats 1er Mai 1894 Les Salons de 1894](#)
[Considérations Sur La Peinture Et Les Principaux Peintres Français Au XVIIe Siècle](#)
[Catalogue d'Une Collection Précieuse de Tableaux Des Trois Ecoles](#)

[Notice Populaire Sur Les Saintes Epines Conserv es](#)
[Notes Sur Les Soeurs Grises tablies Hazebrouck Au Xve Si cle](#)
[Les Moulins Vent](#)
[Les Eglises Luth riennes dAlsace Et Du Pays de Montbliard Pendant La R volution](#)
[Sur La Question Des Inondations de la Rance Et Contre Les Travaux Demand s Par MM Les Ing nieurs](#)
[Les Hospitaliers Du Pont S Esprit S Pierre de Vassols Et Le Prieur Cornilhan](#)
[Georges Bousquet](#)
[Anti Militarisme Origines Et Cons quences Pacifisme R volutionnaire](#)
[Lignes de Concentration Des Arm es de la Triple Alliance](#)
[Conf rence Syndicat Agricole de Murviel-Les-B ziers](#)
[Notice Sur lAbbaye de Filly](#)
[Notice Sur Les Proc d s de Construction En Murs Creux Syst me Nasousky](#)
[Chemins de Fer Du Nord Tarifs Sp ciaux Pour Les Transports Petite Vitesse 1860](#)
[La R volution En Espagne Lettre dUn R volutionnaire Fran ais Un R volutionnaire Espagnol](#)
[Du Traitement de la Cataracte Sans Op ration](#)
[La Querelle de lOrthographe R ponse M Marcel Boulenger](#)
[M moire Sur La S rie de Lagrange](#)
[La Tuberculose Chez lEnfant Arabe](#)
[Th se de Licence de Annuis Legatis En Droit Romain Des Legs En Droit Fran ais](#)
[Consid rations Pratiques Sur Les Bubons Scrofuleux Et Leur Traitement](#)
[Collection de Tr s Belles Estampes Anciennes Et Eaux-Fortes Des Artistes Lyonnais](#)
[R futation Du Rapport de M Lisfranc lAcad mie Royale de M decine En Date Du 5 Mai 1830](#)
[Une Centurie dAnagrammes Sentencieuses Sur lAuguste Nom de Sa Majest Tr s-Chrestienne](#)
[La Bataille dAdoua 1er Mars 1896 Etude Tactique](#)
[Examen Critique de lOuvrage de M Le Docteur Sichel Concernant lOphthalmie La Cataracte](#)
